

Научная статья
УДК 378.4



Подготовка будущих преподавателей иностранного языка к работе в условиях обучающей виртуальной среды (на примере учебного пособия)

А. И. Горожанов

*Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
a_gorozhanov@linguanet.ru*

Аннотация. В статье ставится проблема обучения будущих бакалавров лингвистики – преподавателей иностранного языка, обсуждается работа с современными программными средствами и дистанционными образовательными технологиями в рамках дисциплины «Цифровая трансформация в профессиональной деятельности». Материал исследования составляет совокупность передовых методик, технологий и приемов обучения, из которых в результате были выбраны наиболее подходящие для написания учебного пособия по указанной дисциплине.

Ключевые слова: ИКТ-компетентность, обучающая виртуальная среда, лингвистика, иностранные языки, методика обучения иностранным языкам, современные информационно-коммуникационные технологии, LMS Moodle

Для цитирования: Горожанов А. И. Подготовка будущих преподавателей иностранного языка к работе в условиях обучающей виртуальной среды (на примере учебного пособия) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2024. Вып. 1 (850). С. 38–43.

Original article

Educating Future Foreign Language Teachers for Working in a Virtual Learning Environment (the example of a course book)

Alexey I. Gorozhanov

*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia,
a_gorozhanov@linguanet.ru*

Abstract. The article is devoted to the problem of teaching future bachelors of linguistics – foreign language teachers – to work with modern software and distance learning technologies within the framework of the discipline “Digital transformation in professional activity”. The research material can be defined as a set of advanced techniques, technologies and teaching methods, from which, as a result, suitable ones for organizing the teaching material for the specified discipline were selected.

Keywords: ICT competence, virtual learning environment, linguistics, foreign languages, methods of teaching foreign languages, modern information and communication technologies, LMS Moodle

For citation: Gorozhanov, A. I. (2024). Educating future foreign language teachers for working in a virtual learning environment (the example of a course book). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 1(850), 38–43.

ВВЕДЕНИЕ

Обучение будущих преподавателей – это процесс, успех которого определяет успех развития общества и государства в перспективе нескольких поколений, поэтому вопрос содержания педагогического образования был и остается актуальным для тех, кто готовит молодые кадры высшей школы.

Потребность в уверенном владении современными информационно-коммуникационными технологиями как в общем смысле, так и в контексте своей профессии, а также постоянное развитие этих технологий побуждает разработчиков учебно-методических материалов для обучающихся педагогических направлений совершенствовать принципы формирования у будущих специалистов необходимых ИКТ-компетенций.

В настоящей работе ставится проблема содержания обучения студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») в рамках дисциплины «Цифровая трансформация в профессиональной деятельности», которая в настоящее время читается на 3-м курсе бакалавриата на протяжении одного семестра.

Иллюстративным материалом нашего исследования служит учебное пособие «Информационно-коммуникационные технологии в практике преподавателя иностранного языка», выпущенное в 2023 году третьим, переработанным и дополненным изданием; оно как готовый интеллектуальный «продукт» доказывает практическую ценность проведенной работы [Горожанов, Гусейнова, Писарик, 2023].

Основными методами исследования являются анализ (в ходе обзора предметно-специальной литературы по проблеме) и синтез (при формулировании принципов обучения). Дополнительно привлекается метод моделирования (в части построения схем для демонстрации постулируемых положений и визуализации взаимосвязей между описываемыми явлениями).

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ОТБОРА УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Исходной точкой в процессе формирования принципов отбора учебного материала для учебника или учебного пособия является понимание предметной области дисциплины, для которой они предназначены.

С этой целью с помощью кругов Эйлера нами было построено схематическое изображение, которое демонстрирует область на пересечении

педагогики, лингвистики и информатики. Она, в свою очередь, и является предметом обсуждения на занятиях (см. рис. 1):

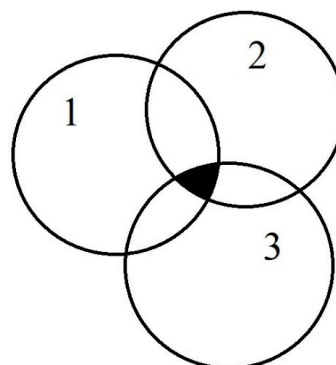


Рис. 1. Представление изучаемой предметной области как пересечения трех равновеликих кругов Эйлера (1 – лингвистика, 2 – педагогика, 3 – информатика)

Здесь равенство кругов подчеркивает, что все три области являются важными и ни одной из них нельзя пренебречь, сведя ее роль к простому «обслуживанию» других. В то же время уже на начальном этапе формулируется главный принцип, которым, по нашему мнению, должен руководствоваться преподаватель – принцип **главенства методики над технологией**.

Эта схема приводится в предисловии к учебному пособию и удобна также и тем, что может проиллюстрировать взаимодействие парных компонентов: на пересечении лингвистики (1) и педагогики (2) лежит область методики обучения иностранным языкам/лингводидактики; на пересечении лингвистики (1) и информатики (3) расположена область компьютерной лингвистики; область пересечения педагогики (2) и информатики (3) представляет собой методику обучения информатике [Горожанов, Гусейнова, Писарик, 2023].

Иными словами, в ходе изучения дисциплины студентам с помощью авторов учебного пособия предстоит найти ответы на вопросы «Что необходимо знать и уметь, чтобы эффективно и методически грамотно применять информационно-коммуникационные технологии на занятиях по иностранному языку?» и «Какие это должны быть технологии?», принимая за константу принцип главенства методики в том смысле, что никакое одиночное технологическое решение не может принуждать к изменениям теоретических основ обучения, хотя общие тенденции развития технологий и их современные возможности могут и должны быть учтены при разработке специальных методов, например, для обучения иностранным языкам в условиях виртуального пространства [Горожанов, 2018].

Обзор актуальной научной и учебной литературы позволяет заключить, что авторы учебников и учебных пособий по интересующей нас теме в общем случае фокусируются на а) истории компьютерной техники, б) изучении текущих популярных программных продуктов и в) формировании у обучающихся широкого видения процессов развития технологий (см., например, [Комалова, 2022; Потапова, 2021; Назаренко, 2013; Ibáñez, Vermeulen, 2021; Donath et al., 2020; Garcia-Fossa et al., 2020]).

Нами было принято решение в пользу «интегрального» подхода, т.е. попытки сочетания в рамках одного учебного издания всех указанных аспектов: исторического, технологического и прогностического, но с той особенностью, что любое описываемое явление, событие или технология должны подлежать оценке с точки зрения методической целесообразности. Таким образом, методика обучения иностранным языкам выполняет функцию некоего «сквозного аспекта» повествования. Кроме того, вместо изучения произвольного набора образцов программного обеспечения мы предпочли сфокусироваться только на «эталонных» продуктах, которые формируют тренд в своем сегменте (например, среди систем управления обучением к таковым мы относим LMS Moodle).

Изучение работ ученых и инженеров в сфере обучения иностранным языкам с компьютерной поддержкой в 50-е и 60-е гг. XX века – теоретические положения CALL (Computer-Assisted Language Learning), проект PLATO (Programmed Logic for Automatic Teaching Operations) и др. – формирует у обучающихся понимание того, что основные *методические* принципы работы систем управления обучением, были заложены еще тогда и не претерпели кардинальных изменений до нашего времени. Технологический прорыв, который выразился в увеличении скорости работы компьютеров и возможностях быстрой передачи гигантских объемов данных на расстоянии, практически никак не повлиял на процессы формирования видов речевой деятельности, но явился критическим для реализации дистанционного обучения, которое в своей перспективе приближается по многим параметрам к традиционному очному [Горожанов, Гусейнова, Писарик, 2023].

Итак, второй принцип сформулируем как принцип ***понимания исторических предпосылок возникновения, современных возможностей и вектора развития информационно-коммуникационных технологий***.

Руководствуясь этим принципом и формируя у себя понимание заключенной в нем триады, становится возможным оценить перспективность той

или иной технологии для разработки на ее базе электронных учебных материалов. Например, одно время многие разработчики активно использовали Flash Player для составления различного вида анимационных изображений учебного назначения, включая тесты. Однако с 2021 года эта технология прекратила свое существование, и использование уже сделанных программных продуктов в настоящее время стало практически невозможным. Те разработчики, которые сделали выбор в пользу более универсальной технологии – решений на основе HTML, напротив, не испытали никаких трудностей.

Третий принцип назовем принципом ***стремления быть не только пользователем, но и создателем технологий***. Согласно этому принципу будущий преподаватель может выбрать гибкий путь развития: от изучения программирования с целью самостоятельного написания программного кода до формирования системного мышления. Это поможет будущему преподавателю участвовать в процессе разработки программных продуктов учебного назначения (либо управлять этим процессом), неизменно руководствуясь принципом главенства методики над технологией.

СТРУКТУРА УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ

В текущем варианте учебное пособие состоит из девяти основных разделов, списка литературы и трех приложений. Раздел один и раздел два посвящены темам истории компьютерной техники и процессу внедрения компьютерных систем в сферу образования. Остановимся на этих разделах подробнее, так как они призваны заложить концептуальные основы понимания взаимодействия в рамках системы «компьютер – сфера образования».

Исторический период охватывает XVII–XX века, начиная со «считающих весов» Вильгельма Шиккарда (1623) и завершая компьютерами Apple II (1977) [Горожанов, Гусейнова, Писарик, 2023]. Каждое изобретение рассматривается как важное звено цепи, имеющее предпосылки в прошлом и перспективу в будущем.

Делается вывод о том, что в 80-е годы XX века человечество получило массовый удобный мультимедийный персональный компьютер, который мог быстро оперировать огромными объемами информации. С появлением сетей, в первую очередь, Интернета, и удобных универсальных веб-браузеров компьютер стал средством коммуникации и доступа к базам данных, включая университетские библиотеки и архивы [там же, с. 14].

Процесс внедрения компьютерных систем в сферу образования начинается, по нашему

мнению, с момента физического появления компьютеров в образовательных организациях примерно в третьей четверти XX века. Концептуально мы разделяем все взаимоотношения информатики и педагогики на две области:

а) обучение с помощью компьютера, где цель – работа на компьютере, например обучение информатике;

б) обучение посредством компьютера тому, что не связано напрямую с компьютером, например, чтению на родном языке, иностранном языке и т. д.

В первом случае компьютер является и предметом исследования, и его целью, и средством достижения цели. Однако во втором случае необходимо точно определить место и роль компьютера в педагогической деятельности. Нужно понять, является ли он только средством обучения, которое можно заменить чем-то другим, не меняя характера производимой работы, или он – качественно новое средство обучения, от которого, как бы это не было спорно, нельзя отказаться в современных условиях [там же, с. 16].

В разделе два рассказывается о различных образовательных проектах и явлениях (PLATO, TICCIT, WebCT, MOOC и пр.), приводится их анализ с точки зрения влияния на современные системы управления обучением. В завершении раздела авторы отмечают, что пройдя трудный путь от первых механических устройств до компьютеров, человечество вступило в нынешний век, вооруженное мощной вычислительной техникой, которая позволяет влиять на все сферы жизни нашего общества. Ведущие университеты мира, имея в своем распоряжении высокопроизводительные компьютеры, активно используют их для сложных вычислений и моделирования и организации процессов, в том числе и для реализации дистанционных образовательных программ. Вместе с тем тотальная цифровизация всех сфер жизни, включая образование, заходит так далеко, что появляется риск нарушения «конвенционального социального взаимодействия, которое может привести к утере навыков межличностного общения» [Гусейнова, 2020, с. 114]. Именно поэтому необходим взвешенный подход, согласно которому мы объединяем такие фундаментальные категории, как «образование» и «цифровизация». Главным критерием, определяющим степень цифровизации образования, должен быть критерий целесообразности. Другими словами, новые технологии должны применяться там, где это уместно, и в такой степени, в какой это необходимо [Горожанов, Гусейнова, Писарик, 2023, с. 20].

Последующие разделы отведены целому ряду тем.

Раздел 3. Современные LMS и проблема качества дистанционного обучения (дается краткий обзор современных систем управления обучением, обсуждается вариант массового обучения при низком качестве и вариант индивидуального обучения при высоком качестве, но с невозможностью масштабирования) [там же, с. 22–27].

Раздел 4. Структура LMS Moodle (рассматриваются ключевые компоненты и функции, а также базовые учебные модули с позиции их методической ценности, приводятся примеры из педагогической практики авторов) [там же, с. 28–39];

Раздел 5. Представление LMS Moodle как набора методических инструментов и подсистем (подробно рассматриваются подсистемы LMS Moodle, даются рекомендации по максимально эффективному использованию их возможностей) [там же, с. 40–47].

Раздел 6. Алгоритмы организации самостоятельной работы обучающихся в LMS Moodle (подробно и с развернутыми примерами описываются линейный алгоритм Б. Ф. Скиннера, разветвленный алгоритм Н. Кроудера, адаптивный алгоритм Г. Паска) [там же, с. 48–58].

Раздел 7. Онлайн-курс как многоплановая структура (представлена авторская технология разработки онлайн-курса как последовательность разработки «планов» или «слоёв» с последующим установлением связи между ними) [там же, с. 59–62].

Раздел 8. Лингвистический корпус как инструмент составления заданий по иностранному языку (кратко освещаются такие проблемы и явления, как «построение лингвистического корпуса», «базы данных», «корпусный менеджер», «поисковый запрос» и пр., приводятся примеры работ авторов) [там же, с. 63–76].

Раздел 9. Профессионально ориентированное программирование для решения лингвистических задач (тезисно излагается концепция профессионально ориентированного программирования, предлагается tutorial для приобретения базовых навыков программирования на Python) [там же, с. 77–114].

Авторы уделили большое внимание теоретическому обоснованию и практическому подкреплению материалов учебного пособия, что сказалось на объеме списка литературы – 109 наименований, в том числе 70 на английском языке.

Приложение 1 содержит тематический англо-русско-немецкий глоссарий по изучаемой проблематике; в приложении 2 приводятся базовые сведения о языке расширяемой разметки XML, который очень полезен, кроме прочего, для проведения корпусных исследований; приложение 3 посвящено языку гипертекстовой разметки HTML – основе визуального представления информации в Интернете [Горожанов, Гусейнова, Писарик, 2023].

Таким образом, в фокусе изложения находятся теоретические проблемы (методическая целесообразность, вопросы классификации, системность, преемственность идей), а также описания «эталонных» продуктов и инструментов (LMS Moodle, XML, HTML, CSS, Python). Материал подкрепляется собственными примерами авторов или примерами из лучших мировых практик.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как показывает практика, от дисциплины «Цифровая трансформация в профессиональной деятельности» студенты, называя ее между собой «Информатика», изначально ожидают либо абстракций (перевода чисел из десятичной в двоичную систему счисления), либо узкой конкретики

(как пользоваться тем или иным мобильным приложением), а значительная часть аудитории вовсе не очень хорошо представляет, в чем заключается деятельность современного преподавателя иностранного языка.

Представленное учебное пособие – это попытка помочь обучающимся понять, что проблема применения информационно-коммуникационных технологий в педагогической деятельности есть проблема, в первую очередь, глубоко теоретическая, методическая, философская, а затем уже техническая. Именно поэтому нами формулируются и активно пропагандируются принципы главенства методики над технологией, понимания исторических предпосылок возникновения, современных возможностей и вектора развития информационно-коммуникационных технологий и стремления быть не только пользователем, но и создателем этих технологий.

В качестве перспективной работы над материалами учебного пособия мы видим их расширение за счет дополнения уже имеющихся разделов актуальными данными, например, полученными в ходе экспериментальной деятельности лаборатории фундаментальных и прикладных проблем виртуального образования по темам применения дистанционного обучения и корпусной лингвистики. Далее рациональным представляется написание новых разделов по таким направлениям, как «автоматизированная дидактизация языкового материала», «обработка естественного языка и обучение иностранному языку» и т. п.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Горожанов А. И., Гусейнова И. А., Писарик О. И. Информационно-коммуникационные технологии в практике преподавателя иностранного языка: учебное пособие для студентов лингвистических направлений подготовки и специальностей. 3-е изд. Казань: Бук, 2023.
2. Горожанов А. И. Формирование обучающей виртуальной среды в контексте новых информационных технологий: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2018.
3. Комалова Л. Р. Современный ландшафт компьютерной лингвистики // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2022. Вып. 6 (861). С. 40–47.
4. Потапова Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика: учебное пособие. 7-е изд. М.: URSS, 2021.
5. Назаренко А. Л. Информационно-коммуникационные технологии в лингводидактике: дистанционное обучение. М.: МГУ, 2013.
6. Ibáñez Moreno A., Vermeulen A. A comparative analysis of a mobile app to practise oral skills: in classroom or self-directed use? // Journal of universal computer science. 2021. Vol. 27. № 5. P. 472–484.
7. Donath L., Mircea G., Rozman T. E-Learning Platforms as Leverage for Education for Sustainable Development // European Journal of Sustainable Development. 2020. Vol. 9. № 2. P. 1–19.
8. Garcia-Fossa F., Gaal V., Jesus M. B. de. PyScratch: An ease of use tool for analysis of scratch assays // Computer methods and programs in biomedicine. 2020. Vol. 193. DOI: 10.1016/j.cmpb.2020.105476
9. Гусейнова И. А. Цифровизация и ее моделируемые последствия (на примере социокультурного взаимодействия в институциональной коммуникации) // Вестник Московского университета. Серия 18. Социология и политология. 2020. Вып. 4 (26). С. 89–117.

REFERENCES

1. Gorozhanov, A. I., Guseynova, I. A., Pisarik, O. I. (2023). Informatsionno-kommunikatsionnye tekhnologii v praktike prepodavatelya inostrannogo yazyka = Information and communication technologies in the practice of a foreign language teacher: work book for students of linguistic educational directions and specialties. 3d ed. Kazan: Buk. (In Russ.)
2. Gorozhanov, A. I. (2018). Formirovanie obuchayushchei virtual'noi sredy v kontekste novykh informatsionnykh tekhnologii = Formation of a Learning Virtual Environment in the Context of New Information Technologies: Senior Doctorate in Philology. Moscow. (In Russ.)
3. Komalova, L. R. (2022). Modern landscape of computational linguistics. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 6(861), 40–47. (In Russ.)
4. Potapova, R. K. (2021). Novye informatsionnye tekhnologii i lingvistika = New information technology and linguistics: work book. 7th ed. Moscow: URSS. (In Russ.)
5. Nazarenko, A. L. (2013). Informatsionno-kommunikatsionnye tekhnologii v lingvodidaktike: distantsionnoe obuchenie = Information and communication technologies in linguodidactics: distance learning. Moscow: MSU. (In Russ.)
6. Ibáñez Moreno, A., Vermeulen, A. (2021). A comparative analysis of a mobile app to practise oral skills: in classroom or self-directed use? Journal of universal computer science, 27(5), 472–484.
7. Donath, L., Mircea, G., Rozman, T. (2020). E-Learning Platforms as Leverage for Education for Sustainable Development. European Journal of Sustainable Development, 9(2), 1–19.
8. Garcia-Fossa, F., Gaal, V., Jesus, M. B. de. (2020). PyScratch: An ease of use tool for analysis of scratch assays. Computer methods and programs in biomedicine, 193. 10.1016/j.cmpb.2020.105476
9. Guseynova, I. A. (2020). Digitalization and its simulated consequence (based on sociocultural interaction in institutional communication). Moscow State University Bulletin. Series 18. Sociology and Political Science, 4(26), 89–117. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Горожанов Алексей Иванович

доктор филологических наук, доцент

профессор кафедры грамматики и истории немецкого языка факультета немецкого языка

Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Gorozhanov Alexey Ivanovich

Doctor of Philology, Associate Professor

Professor at the Department of German Language Grammar and History

Faculty for German Language, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

14.09.2023
15.10.2023
16.01.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication